

A vertical photograph of a sunset. The sun is a bright, glowing orb near the horizon, surrounded by a halo of light. The sky is filled with horizontal bands of orange and yellow clouds, with some darker, wispy clouds higher up. The bottom of the image shows a dark, silhouetted horizon line.

Aydarbo
gmoṭeno
limalquṭo

Werner Gitt

Aydarbo gmoŕeno limalquŕo

³Galabe ma barnoŕe lo quğhi u lo qubhi dımŕayli, mın gcorale bıtır mu mavto, u quğhina u medano qo mıhze baħaye da barnoŕani, dbıŕoro qo mıtafqri mın qo noŕarre bıtır mu mavto.

Qıtva mımtlonıto amerıqan, ıŕma Drev Barrymoore bnaħmuŕa mıŕtaħela u davro dımmtlonıto durıŕo bu film du xayal ıŕme du film (havo dqoyotuv bıŕmıyo barayto) inakayo ĥımra 28 ıŕneva, mu tavloğo dıŕato (1975) mekım me dmayto mavŕela dmukđıla, u bıtır dobo u kaŕmo du fağrayđa lıkaŕınayđa, da duxlole laŕın dħayŕo aħayayđa aħrene, bıtır me dmayto, bıkaŕınayđa. Mıka du barnoŕo dızoyıħ mu mavto, aydarbo qo kodır dımıtafqır bu ŕıqlano, hano latyo mede dumoro, lo havxa u bas, bele hano mede dqıtıyo samıyo rabto baħaye du barnoŕo.

İnaka dqıtva u Morayđan Yeŕuħ Mŕıħo ĥalı yarħo, oŕınva ģalabe noŕe lgabe laŕın dğayŕı ebe, ĥal dqıtva snıkuŕo bamedone dqo lızmi laħaye dıyarħate.

- Aħaŕo gabre dqıtvale u qevo du garvo ģlıbe nyoħo (Luk. 17.13)
- Assamıye abıħı dħozın (Mat. 9.27)
- Farŕufo qo tolıb me Yeŕuħ dfolığ ıvaratayđe bayn ele u lu aħuno (Luk. 12.13 u 14)
- Afriŕoye abıħı dmaħtıle bu faħo, mırale ma qo lozım dobına u mede dqo nofil lkaysar? an lo (Mat. 22.17)

Elo ģalabe ıŕmone hanı daŕın gab Moran Yeŕuħ Mŕıħo, u mŕaylıva ĥal u darbo dqo mobıl limalquŕo, naka ĥa ĥlaymo dqıtva ģalabe ĥatıro, mŕayele me Yeŕuħ u mırele, Ya mulfono myakro mın dsoyamno laŕın dyoraŕno aħaye dalħolam, (Luk. 18.18). Madħarle aħle Yeŕuħ u mırele mın qo lozım dsoyamno, laŕın dyoraŕno aħaye dalħolam, mırele mzaban qule u mede dqıtlux, u mede dqıtıyo lebox maŕo ebe u tux malax bıŕrı, elo qo maħve lo makbele ıŕırate ĥal dqıtva ģalabe ĥatıro, u mavxa xaŕır u ĥboro dımalquŕo.

Qıtva ğalabe farşufe ħrene mşayliva ħla ħaye dalĥolam, u inaka dhavale mkablonuĥo ħam Moran Yeşuĥ Mşihö, Imkablonuĥate ħrela dhaynotaye dmiftoĥi, u dĥozim u dmalxi bu darbo du xalaş, ħlible Zaĥay u rişo dagumriqciye mkablonuĥo d'Yeşuĥ, u ħimo dimkablonuĥate bĝalabe rabva mu mede dsımvayle u drabiĥvayle baĥayayde dmekim. Ħal diĥzele imalquĥo inaka dhăbir Yeşuĥ Mşihö lu baytayde. Kim qulle u Moraydan Yeşuĥ Mşihö mirle, adyavma havi xalaş lu baytano. (Luk. 19.19)

Aydarbo ĝiĥoze u barnoşo u darbo dimalquĥo

Ħa dkoyatle imalquĥo dişmayo, qit dkoyatleyo bşuĥto mĥayarto, u qit dkoyatleyo byavmo mĥayro. Karoyo myakro karayto myakarto, adyavma qit dkoyatlux aĥaye dalĥolam dqitne gab Aloho u ĥayo, ĥa dkoyatle imalquĥo dişmayo latyo şarĥ dsimle mekim baĥayayde şuĝlone ĥove, u mavxa gkoyatle imalquĥo. lo, qove dĥa koyatle imalquĥo dişmayo, u hiye lo mĥaydarle mede baĥayayde, u dkoyatle i malquĥo dişmayo, ĥro lo maĥhina ruĥan u dımina bu ĥaylo druĥan ĝikudrina dhıbrina limalquĥo. Dloveva miĥaybuĥo d'Aloho, u barnoşo lo kodarva dhöbir limalquĥo dişmayo.

Qıtva ĥa falöĥo bu zirkus u bıtır havi takaĥıd, u hiye ğalabe magĥaqva anoşe, u noşo qĥule zmirto aĥle u mirle. hiye ĝhobir limalquĥo ĥal dmafşahva Lebe dĝalabe ma bnaynoşo lzabno yarixo.

U qıtva ĥıdo aĥto ğalabe fşihayto, maĥmarla bayto Lafakire, maĥatla ebe ĥasro nişe. Elo maĥatla aĥlaye şarĥ, dımsalın laşın u xalaş dinafşate qul yavmo şuĥto, ĥal dqoyıtvi bu baytayda, elo u şeyolo heş hanoyo?

Minyo u mede dbaşoro ĝimaĥbarlan limalquĥo dişmayo?

Hule u Moraydan Yeşuĥ Mşihö maĥlo, qo madĥır u funoyo dşeyolo bu mgalyun (Luk. 14.16) qo maĥqe u Moraydan Yeşuĥ Mşihö, ĥal u barnoşo dqo micĝil miĥlofe d'Aloho bu maĥlo. Qıtva ĥa mĥaydarle şufra rabto, harqe işufra işmayoyo, u mşayahle agreĥayde dkorin lanoşe dqitne mĥayne u mnakye, u qo maĥve

qulle labihi dotin lu kroyo. U mdayşanne qule ha bıtır u hreno qo fıolıb semoħo, msamaħli laybi oteno ħal dızvınlı gantıo, vu hreno mırlı şıılı ħamşo zavge dtavre, vu hreno mırlı uħdo ħaħo gavırno mavxa laybi doteno. U mşarele u Moraydan Yeşuħ Mşıħo bu dyono danoşanı dlatın lu kroyo, başoro qo marnanxu ħa magabrani dkari hiye lıgdıoyık iħşamtaydı (Luk. 14.24) u maıtlano qo maħvelan dqıtıyo u barnoşo ħıro, qıbe dħobır lişmayo u qıbe dxoşır u ħboro lişmayo, qıbe makbıl u kroyano u qıbe dlo makbele, qıto mede başıttır mu medano dħa lo qo kodır dfohamle, lıgmıtyakano, gud mıka a barnoşe xuşrı u ħboro dışmayo, latıyo imahna dlape dımşaylı laşın dıdħı u darbo limalqıto dışmayo. Elo Aloho mu sabab du lo takbolate hiye lo makbele dħıbrı limalqıto dışmayo, atloħo farsufanıq dqo mağqarre u maıtlo lavın elan maıtlo fıovvo, dkudrina yılfına mede mınlıne, ħal dħa mınlıne lo makbevaıyle u kroyo du muqlavo, ma hano imahnayde dlavıva u kroyo, lo, u kroyo havi vu uħdoyo. ħal dmore du bayto mşayaħle agreħayde lqul duqıto, vu kroyano heş lo tayım, toxu u qul man dmakbıl u kroyano, hiye gıkaıtle duqıto bışmayo. U bıtır dotına lu mede dqıtıva bu maıtlano, mınlı havi, qo ħozına ħalabe manoşanıq qo makablı u kroyavo, u hani daıtın, kayım hano dıkrele alle mħadarle alle bıfşıħıto i şıfıra, u maıtlano qıban yılfına mıne dqıtıyo ħala ħayedan.

Heş qıto tıxlono u ımqono dħubrına limalqıto d'Aloho, Aloho qomır elux tıx u mıdlıx duqıto bışmayo, hvay ħa qaşıro u ħaqımo u bhakıl, u zbaıtlıx duqıto dalħolam bışmayo, sımlı u medano adıyoma dlo qlıyo.



Qomaşbıh u Moraydan Yeşuħ Mşıho, işmayo bu muqlavo bi şufrayo dqıtva rabto. Mavxa imalquto şafirtoyo ħul me qul mede dħa qo mıtfaqr ebe, qo korina (1. Kor. 2.9 bele xud qıtyo qıtıvo, u mede diħayno lo ħzela u lo a adnote şamihi, u laıi ħal bole dabarnoşo, u mede d'Aloho mħadarle lani dco ruħmile. Mavxa layto mede biyarħate dkodır dmole u şufro dimalquto, ħal dqıtyo ħıl me qul şıfro. mıka qo lozım dmabihina u dhovina maħise, laşın ifırşate dlo fayto, u dlo ħubrina limalquto d'Aloho, ħal dqıtyo ġalabe btımo, u qıtlan ħa dıftıhlelan u tarħo dimalquto, u hanoste Yeşuħ Mşıho u abro d'Alohoyo, u ħboraydan limalquto hiye maşroyo bu şubyonaydan, inaka dıbhına dħıbrına. u man dlo makbıl u kroyano, qomişbıh lħa dlatyo ħaqımo, u qomişbıh latloto gabranıq dqıtıvayne bu maıto dmaħqevayle aħle Mşıho.

U xalaş bilħude bi vasıfa d'Moran Yeşuħ Mşıhoyo

Qo korina (Fraq. 2.21) mede dqıtyo ġalabe ulşoyo, qomır qul man dkore lu işmo d'Moran Yeşuħ hiye gxolıs bimılto d'cıġılva Favlus u şılıho b Filipi bu ħbışyo, ħam u riş ħbışyo, kadır damtele bamelanıq dıde lu darbo du xalaş, mħayman b'Moran Yeşuħ gxulıt hat u a noşe du baytaydux, şrorova i egarto dmalaħkole lu farşufavo ġalabe qırıtova. Elo i egartayo dqıtva qrıto, kadiro dħıbro laħımkoıto daħayayde, u ħrela u riş ħbışyo dıoyıb, u dmaslım aħayayde l'Moran Yeşuħ Mşıho bu lalyavo.

Me mın qo maxlıs Yeşuħ Mşıho?

Qo lozım dıdħına u Moraydan Yeşuħ Mşıho, qo maxlıs mu darbo dco mobil li gıhano. Qo korina bu mgalyun kadişo, işmayo u igıhano qul ħdo mıne qıtla duqto dalħolam. İşmayo ġalabe şafirtoyo, u igıhano ħadabyo, qo foyış ħalu barnoşo dhiye dımnake. Havo dco foyış bışmayo gfoıyş hul ħolam u havo dfoıyş bıgıhano gfoıyş hul ħolam. Layto duqto ħreto datloıto, u inaka du barnoşo dqomoyıt, dıze ligıhano av limalquto, u medano qo foyış, ħal u mahvo vu şkolo du barnoşo dqıtyo ħam Moran Yeşuħ Mşıho.

Azino naka bsoħoruıto l'polonya, azzi lu beytşobo u tamo mkadamli hurge, u metamo azzi lı Auşvits, lıduqto du

kaŭlo danoŝe bu gaz, biŝato (1942 u 1944) kŭille zid me 1,6 milyune dbnaynoŝo ma yuğoye, kŭiline qule bu gaz u bitir mukdine qulle, u mtaħit ĥal tamo u işmo digihano dauŝvits, u ĝalabe maŝitvayno ĥal hayo dmaħqovaylan, aydarbo qo kuŭlineva, uqul naka maydiva 600 farsufe ĥam ĥdode lu kaŭlo, baŝroro u medano bĥaynoŭi xud igihanova u kadirina aħna qmo farsufe, dħozina a keloyotaniq du gaz dkuŭliva anoşe ape, u biŝato (1944) inakla difuħla elan akeloŭo, ĥzeli layto noşo dqo miħađib u dqo miħnik, mu gaz d'Auşvits atyo lboli igihano dalĥolam, dqo maħqe aħla u mgalyun kadişo, u bitir ĥabirina bkeliŭo dqityo ĝalabe rabŭo bauŝvits, tamo ĥayni kayiŭo bŝirto dqityo ĥalu ŝuro, u şlibo u aħle u ŝlivo ađiħno dqitva ĥa maniq dzıbiteva bu ĥbiŝyo, abiħ biŝirŭ ayo dsimole dmaħqe ĥal iħaymonuŭtayde dqityo Morayde Yeŝuħ Mŝiħo, hiye mayiŭ bduqŭo dmaziħova, elo işmayo ftiħla ele u tarħayda u mirlale, toxu ĥbar lifsiħuŭo du Moraydux.

Elo igihano dqomarlan aħla u Moraydan Yeŝuħ Mŝiħo, dhovalxu xabro mina, u dhovutu maħise xud dqomir (Mat. 17.13) (Mat 5.29 u 30) (Mat. 18.8) hiya gihano lĥolamyo u mina xloŝo layto, u barnoşo dħobarla latle nfoko mina, ĥal,u layto firŝa disoħuruŭo ĥal dqityo gihano dalĥolam, u latyo xud igihano d'Auşvits.

Iŝmayo dAlloho hiya hul lĥolamyo, u qobiħ dmobelan ella,u mavxa makbal u kroyo d'Alloho dmbelux lişmayo, u kray biŝme dmoran Yeŝuħ Mŝiħo, u zbaŭlux duqŭo tamo. Īnaka dbu beŭŝavbo dobevayno hurgo, mŝayela ĥıđo mini u mirla, ma qibi dzıbtali duqŭo bişmayo, fŝiħno ĝalabe ĥalu ŝeyoleđa, mirlila ma man minan inaka dızeyo, bsoħoruŭo du qroxo lduqŭo, u latle me mekim dmalıx niŝo bkamuŭe. Īđa dħa dobiħ dıze l'Havai, qo lozim dŝokele itiket (fitko) difayasto, u quđħina u itiket latyo dlo hvavo qaşire dħıbrutu bu tarħo zuze qo lozim ĥa dobe u ŭimayda. U itiket du ĥboro di ŝmayoste, latyo dlo ağro qolozim ĥa dobe u ağrayde.

Elo u ağrayde ĝalabe ĝalabe yakuroyo, u barnoşo laybe dobe u ağrayde dqityo btimo, Aloho lıgmakbil biŝmayayde ĥtiŭo, u man dobiħ dħobir u dkoyatle aħaye dalĥolam, qo lozim dhove ŝaryo miħtiŭo, u laybe ĥa barnoşo bruħe dkodir miŝre. Qito ĥa bilħuđe dqo kodir



dsoyim u medano, h al hiye bilh ude dqitle u  aylano, d o kodir dobe u a ro dahtohaydan, h al dbizle u admayde uzaxoyo, u dmayit u mavto du slibo, hiyeyo d o kodir dobe u a ro dihtitaydan u dmobelan li  mayo.

Mın qo lozım dısoyamno laşın u do dxolaşno? Alloho qo kore u kroyo du xalaş, qo korina  alabe ayetet bu qtovo kadišo, d o ma isilan laşın dmadahrina h al kole du Moraydan, u dmakablina u xalaş dım adarle elan.

- Hvavu qaşire dhıbrutu bu tarho hiko (Luk. 13.24)
- Tyabu h al dımkadamla imalquto dişmayo (Mat. 4.17)
- Hbaru bu tarho hiko, h al d galabe rvi oyo u tarho, u rvi oyo u darbo d o mobil ligihano u  alabene hani d o malxi ebe, elo mika hikoyo u tarho dqomobil la aye dalholam, u  alabe ısmone hani d o  ozınle. (Mat. 7.13 u 14)
- Zba  a aye dalholam hani d'alle karit. (1. Tim. 6.12)
- Mhayman b'Moran Yeşu  gxul it hat vu baytaydux. (Fraq. 16.13)

Aka  ıqlani du kroyo dqıtne m a lfe, qo hayzi u qyono, vu ojdand, qo torın u bar nošo do ı  aydarbo dım ayl h al u xalaş, vu xalaş medqıtyo  alabe ulsoyo, u mavxa u kroyo du h boro dli  mayo, qo lozım u barnošo dhove  alabe  aqimo u domır amin lu kroyano dimalquto, ud dohir laf Aloho umakbıl u kroyo di malquto, uma le h aynote lişmayo bişluto laf Moryo u domır.

Ya Mor Yeşu  M  ho adyavma krelı, dqihit u darbo hi oyo d o mobil li  mayo, tamo iduqto a aye

dalholam, ono qobahno dhoveno ahmux bişmayo, maxlaşli migihano hal dahtohaydi galabene, u mavxa qo şoveno dızı ligihano, hat bihubayo didux dqityo rabto, makbelux dmaytit laşani hal u şlibo, hulux u ağro dahtohed simili, me nahmuti kum haynotux, hat quğhit qul ahtohaydi, hat quğhit ahtohaydi dmağqarnane u dlo mağqarnane, hat quğhit qul mede dqityo blavđil dlebi, ahayaydi xud qtovo dhove ftiho kim haynotux, ligkodarno dhobarno lişmayaydux xud qitno uğdo, qo mitraceno minux dlohit ahtohaydi dqo torinli galabe mnaqfo. Qo mitraceno minux dhat hibrit lahayaydi, u dimhadtitli, mhavanli dmatraqno u mede dloqo mardelux, havli dkoreno u dsoyamno u mede dqo mardelux. Ftağ hat havni dfhamno imiltaydux dqityo bu mgalyun kadişo, mhavanli dkodarno dfhamno min qibhit mini, u havli lebo şafyo dmatih elux, havli haylo dsoyamno u şbyonaydux, muğdo u azolo hat havit u Moryo vu Alohaydi, qobahno dmalaxno bitrux qul ahayaydi, maşvili dmalaxno bu darbo dhat qibhit, qo mşabahnux laşin dşamihit işlutaydi, u hal duğdo havino elux abro, u gtoveno ahmux bimalquto dişmayo Amin.

U prof. Dr. Erduxlo Werner Gitt



Title of the original edition: Wie komme ich in den Himmel?
 Homepage of the author: www.wernergitt.de
 Translation: Isai Elia

Publisher: Bruderhand-Medien
 Am Hofe 2, 29342 Wienhausen, Germany
 Tel.: +49 (0) 51 49 98 91-0; Fax: -19
 Homepage: bruderhand.de; E-Mail: info@bruderhand.de

Nr. 861 – Aramäisch/Aramaic – 2nd edition 2013/11

